



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

一九八〇年十一月二十日  
星期四

## 目錄

本年一至九月貿易總額	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
陸軍服務團受讚揚	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
民安隊野外演習	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第七頁
鴨洲至黃竹坑專線小巴加價	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
黃大仙減罪委會兩項活動	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第八頁
元朗屯門週日交通措施	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
南山邨兩新小巴專線	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
學校反吸毒研討會	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
政府儲稅券利率	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
葵涌節月底舉行	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
大埔荃灣屯門舞蹈團滙演	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
職業資料展覽揭幕禮	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
勞工處促工業界安裝機器	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十五頁
校際防火設計比賽作品評選	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁
大磡村停水時間	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十七頁
訓練管理階層人才	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十七頁

本年一至九月港貿易總額  
較去年同期增加百分之三十一

統計處今日(星期四)公佈,一九八〇年一月至九月之商品貿易總值為一千五百零九億八千九百萬元,較去年同期增加百分之三十一。

本港產品出口總值達四百九十九億三千三百萬元,增幅為百分之二十六;入口總值達七百九十九億二千七百萬元,增幅為百分之三十一;轉口總值為二百一十一億二千九百萬元,增幅為百分之四十七。

本港產品出口及轉口貨總值合共增長百分之三十二。  
本港產品輸往十個主要海外市場之變動情況如下:

	一九八〇年		一九七九年		增或減	百分率變動
	一月至九月	(百萬元計)	一月至九月	(百萬元計)		
美國	一六九三三	一三	四六一	增三	四七二	增二六
西德	五四二五	四	四五〇	增	九七五	增二二
英國	四八五六	四	二六一	增	五九五	增一四
日本	一六七四	一	〇〇八	減	三三四	減一七
澳洲	一四三四	一	二六六	增	一六八	增一三
新加坡	一三二一	一	〇二三	增	二九八	增二九
加拿大	一二八九	一	一六七	增	一二二	增一〇
荷蘭	一一四四	一	九七二	增	一七二	增一八
中國	一〇四九	三	三一	增	七一八	增二一七
法國	九六五	六	五三	增	三一二	增四八

輸美之本港產品仍續增長，增幅大者為衣着（增八億九千萬元，即百分之十七）；電襪及電器用品（增四億九千八百萬元，即百分之四十七）；鐘錶（增四億二千五百萬元，即百分之六十）；又儀用具暨自動資料處理設備（增三億五千四百萬元，即百分之五十一）；及通訊、錄音及音響器材（增三億三千萬元，即百分之四十四）。

輸往西德的本港產品有顯著增加者為衣着（增五億七千一百萬元，即百分之二十九）；和電襪及電器用品（增七千八百萬元，即百分之六十七）。

本港產品輸往英國有增加者為衣着（增二億二百萬元，即百分之十）；及鐘錶（增五千八百萬元，即百分之二十三）；但輸往英國的紡織品則告減少（減一億九百萬

本港產品輸往日本的下降趨勢仍然持續。顯著減少者主要為魚類、甲殼及軟體類水產（減九千五百萬元，即百分之三十七）；和衣着（減一億二千萬元，即百分之十九）。

本港產品主要類別出口變動之分析情況如下：

	一九八〇年 一月至九月 (百萬元計)	一九七九年 一月至九月 (百萬元計)	增加額 (百萬元計)	百分率 變動
--	--------------------------	--------------------------	---------------	-----------

衣着用品	一九八〇年 一月至九月 (百萬元計)	一九七九年 一月至九月 (百萬元計)	增加額 (百萬元計)	百分率 變動
雜項製成品（主要為 塑膠玩具和洋娃娃）	一七 一三九	一四 六〇三	增二 五三六	增一七
攝影器材、光學貨品 及鐘錶	八 三五三	六 七三二	增一 六二一	增二四
通訊、錄音及音響器材	四 九八一	三 四五三	增一 五二八	增四四
紡織紗、纖維製成品 及有關產品	三 六七五	二 七六九	增 九〇六	增三三
電機及電器用品（ 主要為半導體、真 空管及家庭電器）	三 二七〇	二 八四九	增 四二一	增一五
	三 二六一	二 二九四	增 九六七	增四二

來自十個主要國家之入口總值變動情況概要：

	一九八〇年		一九七九年		增加額	百分率變動
	一月至九月	(百萬元計)	一月至九月	(百萬元計)		
日本	一八一六六	增	一三八七三	增	四二九三	三一
中國	一五二七三	增	一〇三四五	增	四九二八	四八
美國	九八五四	增	七四八二	增	二三七二	三二
台灣	五五五七	增	四二一八	增	一三三九	三二
新加坡	五三七一	增	三四六七	增	一九〇四	三五
英國	三八七六	增	三一九二	增	六八四	二一
韓國	二六六六	增	一八〇七	增	八五九	四八
西德	二一五七	增	二〇一九	增	一三八	七
瑞士	二〇五五	增	一八四五	增	二一〇	一一
澳洲	一一二二	增	一一三三	增	七九	七

與本港產品輸往日本之下降趨勢相反之情況為本港對入口日本貨之需求仍大。入口增幅特別顯著者為汽車（增七億四千七百萬元，即百分之九十）；紡織品（增五億四千一百萬元，即百分之二十六）；鋼鐵（增四億二千六百萬元，即百分之四十九）；通訊、錄音及音響器材（增四億零九百萬元，即百分之三十五）；和電機及電器用品（增三億六千六百元，即百分之二十六）。

來自中國之入口貨品有增加者，主要為石油及有關產品（增七億八千四百萬元，即百分之七十五）；衣着（增七億八千二百萬元，即百分之一百一十九）；紡織品（增六億九千一百萬元，即百分之三十三）；主要供食用之各類牲口（增二億三千二百萬元，即百分之二十六）；和肉類及其製成品（增一億六千四百萬元，即百分之四十二）。

美國貨品入口有增加者爲：文儀用具及自動資料處理（增三億四千六百萬，即百分之五十一）；人造樹脂及塑膠原料、纖維素酯及醚（增三億零一百萬元，即百分之七十）；紡織纖維及其廢料（增二億四千三百萬元，即百分之四十）；和電機及電器用品（增一億四千六百萬元，即百分之二十二）。

來自新加坡的石油及有關產品（增十五億五千五百萬元，即百分之七十九），與來自台灣的電機及電器用品（增二億三千九百萬元，即百分之五十一）；和來自台灣的通訊、錄音及音響器材（增一億三千九百萬元，即百分之四十六），均有顯著增加。

入口貨品以類別計之較主要變動情況如下：

一九八〇年 一月至九月 (百萬元計)	一九七九年 一月至九月 (百萬元計)	增加額 (百萬元計)	百分率變動
--------------------------	--------------------------	---------------	-------

根據用料分類之製成品（主要是紡織品、鑽石、鋼鐵及紙）

二三 七八六	一九〇八九	增四 六九七	增 二五
--------	-------	--------	------

機械及運輸工具

一七 九四二	一三 四三三	增四 五〇九	增 三四
--------	--------	--------	------

雜項製成品（主要爲鐘錶及衣着）

一二 一九九	八 七二二	增三 四七七	增 四〇
--------	-------	--------	------

食物及主要供食用之牲口

八 二〇八	六 八五八	增一 三五〇	增 二〇
-------	-------	--------	------

化學品及有關物品

五 九八七	四 八四二	增一 一四五	增 二四
-------	-------	--------	------

礦物燃料、潤滑劑及有關物料

五 九五三	三 五八八	增二 三六五	增 六六
-------	-------	--------	------

至於轉口貨品方面，有顯著增加者為輸往下述各國之轉口貨品。輸往中國者增二十一億二千九百萬元（增幅為百分之二百八十）；輸往印尼者增七億四千八百萬元（增幅為百分之六十二）；輸往美國者增五億九千三百萬元（增幅為百分之四十二）；輸往新加坡者增四億八千四百萬元（增幅為百分之四十四）；輸往台灣者增四億八千二百萬元（增幅為百分之三十七）；輸往英國者增三億一千萬元（增幅為百分之三十一）；輸往日本者增二億七千四百萬元（增幅為百分之六十七）；輸往西德者則增一億八千五百萬元（增幅為百分之六十五）；而輸往西德者則增一億八千五百萬元（增幅為百分之六十五）；輸往日本之轉口貨品顯著減少，減幅達三億五千五百萬元（即減百分之十八）。

大部份經港之轉口貨品，表現強勁之增長率，情形較為顯著者為紡織品（增九億四千九百萬元，即百分之四十八）；鐘錶（增六億二千一百萬元，即百分之七十一）；電機及電器用品（增五億八千八百萬元，即百分之六十九）；車輛（增四億五千四百萬元，即百分之四十三）；衣着（增四億三千五百萬元，即百分之六十六）；通訊、錄音及音響器材（增四億一千九百萬元，即百分之九十八）；和非鐵質金屬（增二億四千一百萬元，即百分之九十一）。

簡述一九八〇年九月香港對外貿易情況的「香港貿易統計簡介」即將在政府刊物銷售處出售，每本三元。至於較為詳細分析該月份的入口、出口及轉口情況的「香港對外貿易」報告，亦將於十二月初在政府刊物銷售處發售，每本十元。有關該等報告之訂購辦法可向樂成行政府新聞處政府刊物銷售組查詢（電話：五十一二一四三七五）。

## 香港陸軍服務團 維持治安與安定

保安司戴宏志今日（星期四）在鯉魚門兵房主持香港陸軍服務團結業操儀式時，讚揚該團過去兩年來在反偷渡行動中擔當重要角色。

戴氏舉例指出，在十五個月內，十二名軍犬隊隊員及六隻軍犬共拘捕非法入境者三千四百七十二名。

香港陸軍服務團團員除在軍犬隊服務外，亦擔任其他工作，如司機、水手、機械士、傳譯員、文員、廚師、醫療人員、訊號員、倉庫管理員、導師、憲兵及守衛等。

戴氏說：「香港陸軍服務團團員遍佈軍隊每一個單位內。」

他認為，英國軍隊長期駐守香港是非常重要的。

戴氏說：「駐軍可以顯示出英國對香港的責任，它支援政府維持本港治安，協防邊界，而遇有災難時，亦可以協助政府。」

港府與英國政府訂立的新防衛協定，規定有第五營駐軍駐守香港，並且將香港陸軍服務團予以重大擴展。

戴氏又說：「服務團可為你們提供一份既緊張，而又有滿足感及良好升職機會的職業，同時又維持香港的治安及安定。」

## 民安隊攀山搶救隊 下週舉行野外演習

民安隊之攀山搶救隊將於下週每日在野外進行演習，作為其每兩年一次的檢閱之一部份。

英國國防部皇家空軍地面搶救工作督察布賓空軍少校已於昨（星期三）日抵港，他將主持檢閱。

一項精彩的懸崖搶救演習將於下星期二（十一月二十五日）在飛鵝山自殺崖舉行，在兩小時的演習過程中，將有攀石及各種懸崖拯救技巧示範。

其他野外演習將包括長途越野旅程及晚間航行等。

### 編輯注意：

歡迎派員訪攝民安隊攀山搶救隊之懸崖搶救演習。該項演習將於下星期二（二十五日）上午十時三十分在飛鵝山自殺崖舉行。屆時將有專車接送，但須步行約四十五分鐘之崎嶇山路，始能抵達示範地點。

新聞界代表請於該日上午九時十五分在亞皆老街二〇四號民安隊九龍訓練中心集合（九龍城警署附近），民安隊攀山搶救隊助理隊長何啓碩將在場協助。

新聞界代表請穿着適當之步行鞋及攜帶長距離鏡頭。

### 鴨洲至黃竹坑專線小巴調整車費

由於經營費用增加，行走鴨洲與黃竹坑之間的第二十九號專線小巴，將由星期日（廿三日）起調整車費。單程車費將由五角增至七角。

由香港仔工業學校至黃竹坑及葛量洪醫院之分段，以及由鴨洲大橋（南）至鴨洲邨之分段均將收費五角。

同時，該專線小巴之路程將於探病時間延長至葛量洪醫院，以方便探病之人士。

### 黃大仙減罪委會辦兩項活動 敦促居民積極參加減罪工作

黃大仙區撲滅罪行委員會定於星期日（廿三日）下午及晚上分別舉行宣傳活動，促請居民參加減罪工作。

星期日之第一項活動為該日下午二時正假杏林街摩士公園足球場舉行之「滅罪競技大賽」。是項活動由該委會與政府康體處聯合舉辦。

參加競賽者，大多數來自區內之基層組織，如互助委員會，分區委員會及學校等，預料參加坊眾約有二千人。

屆時，九龍警察總部副總指揮官陳奕湘先生及黃大仙民政專員洗德勤將主持開幕典禮，繼由主禮嘉賓及黃大仙區撲滅罪行委員會委員主持剪綵儀式。

晚上活動為「滅罪綜合晚會」，是項活動於晚上七時三十分假摩士公園露天劇場舉行。節目有武術，魔術及歌唱表演，並有幸運抽獎。獎品由星光實業有限公司及生力啤酒公司捐贈。

晚會之免費入場券可在黃大仙民政處索取。

### 元朗屯門週日交通措施

元朗及屯門區本星期日（廿三日）將實施若干臨時交通措施，方便新界籌募公益金舉辦之聯區步行運動。

由當日上午九時三十分至下午五時，大瀨涌路將暫時封閉，只准有大會發給特別証章的車輛及其他需要執行緊急任務的車輛通過。

同時，石崗巴士總站對開的停車場及錦上路旁的公共小巴站亦將暫時封閉，以便大會及嘉賓車輛在其中停泊。

駕車人士宜留意交通標誌之指示。

該署又宣佈當日之臨時巴士服務安排如下：六十一號S1由屯門鄉事會路開出經元朗至上村，行車時間由上午八時十分至十時三十分，每十分鐘開出一班，單程車費為一元五角；五十二號S1由大欖海關訓練學校至屯門，行車時間由下午一時十七分至三時二十七分，每十分鐘開出一班，單程車費為一元；及五十號S1由大欖海關訓練學校至元朗，行車時間由下午一時三十分至四時，每十分鐘開出一班，單程車費為一元五角。

### 兩條新專線小巴路線

週日起為南山邨服務

運輸署宣佈由星期日（二十三日）起，將有兩條新設的專線小巴路線為南山邨居民服務。

第九號專線小巴將行走南山邨與佐敦道碼頭之間，行車時間為星期一至星期六每日上午六時至下午十一時及逢星期日及公眾假期則由上午七時至下午十一時。

在收費方面，單程車費為一元五角，不過，由油蔴地地下鐵路車站往佐敦道碼頭之分段，及由油蔴地地下鐵路車站往南山邨之分段，車費均為一元。在繁忙時間，將每隔十分鐘開出一班。

第十號專線小巴將行走南山邨至深水埗碼頭，於每日上午六時至下午十時四十五分行車，在繁忙時間將每隔五分鐘開出一班，單程車費為七角。

#### 學校反吸毒研討會

由醫生、警務處督察及監獄署官員組成的小組將會到本港學校講述毒品害處、毒癮治療與康復暨濫用藥物的法律問題。

教育署發言人說，這些演講是以中四以上學生為對象的毒品問題研討會之一部份，使學生了解吸毒問題的嚴重性。籌辦工作刻由香港製藥工業聯會藥物教育委員會進行。

每次研討會舉行時間約為兩小時，除演講外，並舉行討論及放映幻燈片。

發言人說，各學校校長如欲舉辦上述研討會，可與香港灣仔洛克道七十二至八十六號熙華大廈十字樓三B室香港製藥工業聯會秘書 (Mrs. Joy Ottway) 接洽，電話為五一二八三〇六一。

政府儲稅券利息率

財政司已授權由一九八〇年十一月廿一日起，將儲稅券之利息率由年息八點六厘（免稅）增至九點八四厘（免稅）。有關於法例告示將於明日（星期五）出版之憲報發表。

儲稅券之利息係按月計算，若以新利率計算，即每一百元每月可獲得利息八角二分，所獲利息係按照儲稅券購入之日起至用以繳稅之日止，以足月計算。

政府發言人說，儲稅券供繳稅用時，始能獲付利息，如將儲稅券照面值兌現，則不獲付利息。

在一九八〇年十一月二十一日或該日以後發出之儲稅券，將按新利率計算。

在一九八〇年十一月二十一日以前購入之儲稅券將繼續按照以下之利息計算。

四點二厘

在一九七五年九月十九日或該日以後及在一九七七年二月十七日之前所發出之儲稅券；

三厘

在一九七七年二月十七日或該日以後及在一九七八年九月二十一日之前所發出之儲稅券；

三點二四厘

在一九七八年九月二十二日或該日以後及在一九七八年十一月二十四日之前所發出之儲稅券；

五點零四厘

在一九七八年十一月二十四日或該日以後及在一九七九年二月十六日之前所發出之儲稅券；

五點七六厘	在一九七九年二月十六日或該日以後及一九七九年五月四日之前所發出之儲稅券；
八點零四厘	在一九七九年五月四日或該日以後及在一九七九年十月二十六日之前所發出之儲稅券；
八點四厘	在一九七九年十月二十六日或該日以後及在一九八〇年四月十一日之前所發出之儲稅券；
一〇點五厘	在一九八〇年四月十一日或該日以後及在一九八〇年五月三十日之前所發出之儲稅券；
九厘	在一九八〇年五月三十日或該日以後及在一九八〇年六月廿七日之前所發出之儲稅券；
七點二厘	在一九八〇年六月廿七日或該日以後及在一九八〇年七月三十日之前所發出之儲稅券；
六點二四厘	在一九八〇年七月三十日或該日以後及在一九八〇年十月十六日之前所發出之儲稅券；及
八點一六厘	在一九八〇年十月十六日或該日以後及在一九八〇年十一月二十一日之前所發出之儲稅券。

根據一般規定，購入已達三十六個足月而仍未用以繳稅之儲稅券，則不能繼續生息。

**新利率計算利息辦法舉例：**

於一九八〇年十二月二日、一九八一年一月二日及二月二日分別購入之一千元面額儲稅券，而於一九八一年三月二日應完稅日期用以繳稅，其利息計算辦法如下：

儲稅券面值	購入日期	一九八一年三月二日付稅	按月息八元二角計可得利息
一千元	一九八〇年十二月二日	三個月足	二十四元六角
一千元	一九八一年一月二日	兩個月足	十六元四角
一千元	一九八一年二月二日	一個月足	八元二角
合計可得利息			四十九元二角

但根據儲稅券規例，上述總計利息得去掉小數作五十元計算。

## 第一屆葵涌節月底舉行

葵涌理民官丁福祥今日（星期四）籲請葵涌居民全力支持即將舉行的葵涌節。

丁氏在記者招待會上宣佈葵涌節的詳情時，作以上呼籲。葵涌節定於本月三十日至十二月十四日舉行。

他說，葵涌節的概念是從過去三年來在葵涌六個地區舉辦的屋邨日演變而成。

雖然屋邨日受到居民的廣泛歡迎，但要建立社區精神及維繫地區內居民之歸屬感，籌辦一個較大規模的節日將更爲有效。

丁氏說：「這個以新形式推行的舊活動，希望更能得到葵涌居民的歡迎及支持。」

他說，葵涌是一個很特別的地區，由於種種原因，區內居民對葵涌的認識及歸屬感普遍並不強烈。一方面它有十多萬的工業人口，雖然他們都不是在葵涌居住，亦可能不自覺地認爲自己屬於葵涌的一份子。另一方面，這裡的居民，大部份均是新近搬來葵涌居住，又由於地理環境的分隔，形成個別的小社區。

丁氏說：「本人呼籲所有葵涌居民全力支持葵涌節，使到過去由於種種原因妨礙社區精神得以建立的因素能藉此消除。」

葵涌節籌備委員會會長爲丁福祥，主席爲林友光。

在該爲期兩週之葵涌節期內，將有三十多項活動在區內各處舉行，項目包括足球賽、乒乓球賽、國術表演、長途賽跑及粵劇欣賞會等。

荃灣諮詢委員會撥款六萬元作爲葵涌節經費，此外，區內商業團體及社團領袖亦捐款七萬元資助。

大埔荃灣屯門舞蹈團  
星期六參加舞蹈匯演

大埔文藝協進會定於本星期六（二十二日）下午三時假大埔恩主教書院舉辦「舞蹈匯演」，由大埔、荃灣和屯門三地地區派出舞蹈團參加，大埔區兩間學校亦將派隊參加表演。

節目包括中國土風舞，日本花笠舞，西班牙舞和孟加拉腳鈴舞。

舞蹈匯演不收門券，入場券可在大埔理民府索取。

贊助是次匯演的大埔諮詢委員會表示，參加演出的舞蹈團均由其本區的諮委會資助成立，舉辦「舞蹈匯演」的目的，是讓他們有機會交流經驗。

大埔舞蹈團有二十名成員，由剛於六個月前成立的大埔文藝協進會組織。舞蹈團成員每星期日均上課接受訓練。

該舞蹈團現正招收新團員，以擴大組織。有興趣參加的大埔區居民可向大埔理民府報名。

職業資料展覽揭幕禮

編輯注意：

五 一 日 下午為勞工處假大會堂低座展覽廳舉行之第九屆職業資料展覽主持揭幕禮。

儀式將於下午三時在大會堂劇院舉行。隨後，市政局主席與勞工處處長將於展覽廳入口處主持剪綵儀式。

揭揭幕儀式前，勞工處將於下午二時，安排新聞界代表，參觀各展覽攤位。

歡迎派員到場訪攝。如欲參觀各攤位者，請於展覽廳入口處與勞工處之歐陽渝聯絡。

勞工處促請工業界僱主  
在機器危險部份裝護罩

勞工處工廠督察科已獲得一項法庭禁令，禁止茜草灣一工廠繼續使用一部曾發生意外之機器。在意外中，一名工人喪失前臂。

勞工處發言人今日（星期四）說：「該廠之東主如欲恢復使用該機器，唯一途徑乃在該機器之每一危險部份裝設防護罩。」

發言人指出，該名工人在操作一部並未裝設安全護罩之塑膠擠出機時發生意外，引致其前臂被該機器之旋轉蝸桿所截斷。

他說：「倘若該機器有裝上妥善之護罩，慘劇必可避免。」

意外發生後，勞工處即根據工廠暨工業經營條例，向法院申請臨時禁制令，禁止該廠繼續使用該部機器，直至每一危險部份裝上妥善之護罩為止。

他續說：「違反該條例者，可被判罰最高五萬元及入獄六個月。」

該發言人提出警告，該處將繼續申請法庭禁制令，以對付不遵守安全規例之工廠東主。

同時，發言人再次促請工業界之僱主與僱員對使用之機器之所有危險部份，予以特別留意。

根據一九七六年工廠暨工業經營（機器護罩及操作）規例，工廠東主必須在每部機器之危險部份安裝妥善護罩。

他說：「任何人士如違反該規例，將有被檢控之虞。」他指出，該處工廠督察科人員均樂意提供有關裝設妥善護罩之意見。一本詳列機器各危險部份及機器護罩之手册，可於工廠督察科各分區辦事處免費索取。

他強調：「設計、安裝及保養妥善之護罩，能消除機器之危險性及增加生產效率外，更能保障工人之安全。」

## 校際防火設計比賽 作品今日進行評選

教育署公益少年團辦事處於兩月前舉辦之校際防火設計比賽，今日（星期四）假荃灣大會堂展覽館進行評選工作。

共有十七間港九新界中學送出作品參加比賽。

評選結果將於明日（星期五）假荃灣大會堂舉行的參賽作品展覽會開幕禮席上公佈，隨即頒發獎品。

參賽作品的主题分爲四大類，即「廠房失火，勞資受害」、「家居防火常識」、「防止山火，保護郊野翠綠」及「香港消防事務」。

冠、亞、季軍可分別獲得價值一千元、八百元及五百元之書籍文具券。另有五個優異獎，每個優異獎可獲書籍文具券三百元。

評判員係由消防事務處、政府新聞處、教育署社會科及教育署美工中心各派出一名人員擔任。

明日舉行之展覽會將由消防事務處副消防總長林樂斌及教育署副總督學莫何婉穎女士聯合主持開幕禮。

展覽會爲期三天，免費入場，歡迎各界人士前往參觀。明日（星期五）及後日（星期六）之開放時間爲上午十時至下午七時，星期日（二十三日）之開放時間爲上午七時至下午四時。

編輯注意：

防火設計比賽評選之新聞圖片可在政府新聞處各報稿箱內取用。

參賽作品展覽會將於明日（星期五）上午十時假荃灣大會堂展覽館開幕，歡迎派員訪攝。有需要時，請與在場之政府新聞處人員聯絡。

#### 大磡村停水時間

水務署宣佈：黃大仙大磡村，上元嶺及鑽石山，將於星期六（廿二日）日間停水八小時，以便進行水務工程。

停水時間係由上午九時起至下午五時止。

#### 訓練管理階層人才

本港可為鄰省效勞

港督麥理浩爵士認為香港管理專業協會於為來自北京的一組人士安排研討計劃之際，亦需致力跟廣東省締結關係。

他今晚在海城酒樓出席香港管理專業協會廿週年紀念慶典宴會時致詞說，廣東省展開其雄心勃勃的現代化計劃，它將需要大量受過訓練之管理人才。

港督說：「廣東省中國領導人士曾向本人解釋，他們之所以缺乏這方面之人才，是因為前十年政治動盪的影響。

「他們曾表示希望借助香港的經驗去訓練他們目前所需要的人才。

「本人曾說，如果他們是這麼希望的話，本人肯定香港管理專業協會等機構，將可以並且樂意舉辦有關管理技巧之研討會，或以其他方式把他們累積起來之經驗貢獻出來。」

他又說：「在補償貿易，合資經營及投資方面，向香港需求最大的，可能是這一個鄰近省份。跟來自那省份的人士交換管理學的意見，將對雙方有莫大神益。」

以下為港督麥理浩爵士演詞全文：

「本人非常高興蒙貴會邀請參加今晚舉行之二十週年紀念慶典。正如董先生一樣，本人對貴會在創立、推動與不斷加強業務上盡力之前任及現任偉人，深表敬意。」

本人與董先生均有同感者是，自六十年代初期，本港開始經歷顯著的改變。當時，香港現代工業及商業能夠有如神跡般產生，這個發展是透過個人本領，甚至天才；及生活的幻想力，靈敏之生意頭腦，勤奮及經濟能力而產生的。這是由一代卓越的創業者所建立的卓越成就。當貴會成立之時，正達到需要更多東西以促進更大發展之地步。而這「更多東西」已經得到，它包括很多成份，其中當然包括在政治及經濟方面之有利國際發展，但其中一項成份為比初期時更能採用的科學化管理。

隨後的歲月，已經有點傳奇性，因為不單只是有共同的繁榮，而且本港居民生活上每一個環節都有穩定的進度，使香港變為一個偉大的國際中心，為世界各國所推崇，並且與中華人民共和國友善相處，既有能力而且願意在中國的現代化計劃中盡一點力量。

管理專業協會對這一切作出的貢獻，除卻透徹外，並且靈活。

訓練課程、會議和研討會，分發資料，交流經驗，合乎實務和有鑑別的眼光來衡量新技術在本地應用的可能性；鼓勵僱主提供教育及訓練，圖書館設備及出版一份刊物；這一切都是一個組織健全和活躍的協會的明顯標誌。較為不易衡量的是貴會向會員，尤其是較年輕一代的經理階層會員灌輸的負責和開明管理學規範。

倘若我們要維持繁榮，首先我們須趨向於使本港的經濟多元化，及改善本港之管理人才之質素，及提高勞動人口之技能，政府對經濟多元化諮詢委員會之建議迅速採用。一項專上及工業教育新檢討，亦部份是由此而引起此項調查，將研究如何滿足對本港之曾受專業訓練的管理，行政及技術人員的需要。

但我們亦必須記着我們的北部芳鄰進行的大改革，那兒的機會和這些機會要使我们大家在中心注意力方面的改變，在廣東省展開其雄心勃勃的現代化計劃之際，它將需要大量受過訓練之管理人才，廣東省中國領導人士曾向本人解釋，他們之所以缺乏這方面之人才，是因為前十年政治動盪的影響，他們曾經表示希望借助香港之經驗去訓練彼等目前所需要之人才，本人曾說，如果他們是這麼希望的話，本人肯定香港管理專業協會等機構，將可以並且樂意舉辦有關管理技巧之研討會，或以其他方式把他們累積起來之經驗貢獻出來。本人知悉，上一次舉辦研討會已奠下一個開端。同時貴會不久將為來自北京的一組人士安排一項研討計劃，但本人要促請貴會亦致力跟廣東省締結關係在補償貿易，合資經營及投資方面，向香港需求最大的，可能是這一個鄰近省份。跟來自那省份的人士交換管理學的意見將對雙方有莫大裨益。

主席先生，貴會在過去二十年的歷史與本港之經濟及社會卓越發展時期相同——這個可能是世界上最快速及最廣泛的增長，而不須倚賴外來援助。在此顯著的現象中，你們逐漸增加影響力，直至如今，產生潛移默化的影響，對你們的貢獻及熱心所達成如此重大的成就，本人謹致祝賀。香港將如以往一般繼續發展，你們之貢獻的重要性亦將會一樣。本人未曾聽聞前任港督在香港工業總會成立時及貴會創立時所說的堅定的話，但這些說話正如在廿年前同樣適用及真實，你們仍有很多事情要做，你們有一個長遠及光明的將來，重要者是你們須計劃作出貢獻。正如柏立基爵士，本人確信你們能夠及將會擔任此項工作，肯定地，你們可以依靠政府之強而有力的支持。